

# Journals

No. 123

Friday, September 19, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 123

Le vendredi 19 septembre 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be referred forthwith to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1743 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-372-47-04;

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 372-1743 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-47-04;

— Nos. 372-1781 to 372-1786, 372-1803, 372-1804 and 372-1870 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-372-42-07.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the fiscal year ended March 31, 2003. — Sessional Paper No. 8560-372-5-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 44th Report of the Committee (radio and television broadcasting of the proceedings of House committees). — Sessional Paper No. 8510-372-125.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 56*) was tabled.

Ms. Bennett (St. Paul's), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Second Report of the Committee (major points of interest and concerns). — Sessional Paper No. 8510-372-126.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 6*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's), Bill C-448, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 44th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1985) and one concerning sex offenders (No. 372-1986);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 372-1987);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning health care services (No. 372-1988);

— by Mr. Burton (Skeena), two concerning marriage (Nos. 372-1989 and 372-1990);

— n<sup>os</sup> 372-1781 à 372-1786, 372-1803, 372-1804 et 372-1870 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-42-07.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-5-01.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 44<sup>e</sup> rapport de ce Comité (radiodiffusion et télédiffusion des comités de la Chambre). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-125.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 56*) est déposé.

M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le deuxième rapport de ce Comité (grands sujets d'intérêt et de préoccupation). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-126.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 2 à 6*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's), le projet de loi C-448, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments transgéniques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 44<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1985) et une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 372-1986);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1987);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 372-1988);

— par M. Burton (Skeena), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1989 et 372-1990);

— by Mr. Epp (Elk Island), one concerning pornography (No. 372-1991) and one concerning marriage (No. 372-1992);

— by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), one concerning the tax system (No. 372-1993);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), two concerning marriage (Nos. 372-1994 and 372-1995).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be referred forthwith to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

At 12:24 p.m., pursuant to Standing Order 73(1), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, September 23, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Rock (Minister of Industry), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:18 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), seconded by Mr. Gaudet (Berthier—Montcalm), moved, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société Nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763. (*Private Members' Business M-382*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

— par M. Epp (Elk Island), une au sujet de la pornographie (n° 372-1991) et une au sujet du mariage (n° 372-1992);

— par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), une au sujet du système fiscal (n° 372-1993);

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1994 et 372-1995).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

À 12 h 24, conformément à l'article 73(1) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 septembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Rock (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 18, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), appuyé par M. Gaudet (Berthier—Montcalm), propose, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société Nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763. (*Affaires émanant des députés M-382*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian Polar Commission Act, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-372-498-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Copy of Order in Council P.C. 2003-1274 dated August 13, 2003 concerning the Amending Agreement between the Government of British Columbia and Canada, pursuant to the Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 38. — Sessional Paper No. 8560-372-825-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Nunavut Surface Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-877-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 2:18 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-372-498-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Copie du décret C.P. 2003-1274 en date du 13 août 2003 concernant l'Accord modificatif entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et le Canada, conformément à la Loi sur le partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson, L.C. 1980-81-82-83, ch. 38. — Document parlementaire n° 8560-372-825-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports du Tribunal des droits de surface du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-877-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 14 h 18, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.